

1017

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 28 octobre 1939

N° 80

Samstag, 28. Oktober 1939

Arrêté grand-ducal du 23 octobre 1939 portant modification de l'arrêté royal grand-ducal du 21 août 1866 réglementant la procédure à suivre en matière de contentieux devant le Conseil d'Etat.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les art. 11, 12, 22 et 29 de l'arrêté royal grand-ducal du 21 août 1866 réglementant la procédure en matière de contentieux devant le Conseil d'Etat;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement et de Notre Ministre de la Justice, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les art. 11, 12 et 22 du règlement de procédure en matière contentieuse du 21 août 1866 sont modifiés comme suit:

Art. 11. — Les dispositions suivantes sont intercalées entre les al. 1<sup>er</sup> et 2.

Toutefois, si la partie intéressée a adressé une réclamation à l'autorité compétente avant l'expiration du délai de recours fixé par la disposition qui précède ou d'autres dispositions législatives ou réglementaires, le délai du recours ne commence à courir qu'à partir de la notification de la nouvelle décision qui intervient à la suite de cette réclamation.

Si un délai de plus de trois mois s'est écoulé depuis la présentation de la réclamation sans qu'il soit intervenu une nouvelle décision, le délai de recours commencera à courir à partir de l'expira-

Großh. Beschluß vom 23. Oktober 1939 betreffend die Abänderung des Königl.-Großh. Beschlusses vom 21. August 1866, wodurch das in Streitfachen vor dem Staatsrat zu befolgende Verfahren geregelt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 11, 12, 22 und 29 des Rgl.-Großh. Beschlusses vom 21. August 1866, wodurch das in Streitfachen vor dem Staatsrat zu befolgende Verfahren geregelt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung und Unseres Justizministers, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Art. 11, 12 und 22 des Reglementes betreffend die Prozedurordnung in Streitfachen vom 21. August 1866 sind abgeändert wie folgt:

Art. 11. — Folgende Bestimmungen werden zwischen Absatz 1 und 2 eingeschaltet:

Falls jedoch die interessierte Partei Beschwerde bei der zuständigen Behörde, vor Ablauf der durch obige Bestimmung oder durch andere gesetzlich oder reglementarische Bestimmungen festgesetzte Rekursfrist eingereicht hat, so beginnt die Rekursfrist erst nach Zustellung der neuen Entscheidung, die a. Folge dieser Beschwerde getroffen wird.

Falls innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Einreichung der Beschwerde kein Entscheid erfolgt ist, beginnt die Rekursfrist nach Ablauf des dritten Monates. Das Datum der Beschwerdeein-

tion du troisième mois. La date du dépôt de la réclamation est constatée par un récépissé délivré au réclamant par l'autorité administrative compétente ou son préposé. Ce récépissé doit être produit par les parties à l'appui de leur recours au Conseil d'Etat.

Si l'administration n'a pas délivré de récépissé, le Conseil d'Etat appréciera, d'après les éléments du dossier, si le requérant rapporte une preuve certaine qu'une réclamation a été remise par lui à l'administration à une date déterminée.

Art. 12. — Les mots « sous peine de déchéance » sont supprimés.

Art. 22. — Il est ajouté à l'art. 22 un alinéa de la teneur suivante :

« L'intervention n'est plus recevable après que le conseiller-rapporteur a commencé son rapport en audience publique ».

Art. 2. L'art. 29 du même règlement est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 octobre 1939.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. Dupong.*  
*Le Ministre de la Justice,  
R. Blum.*

**Arrêté du 27 octobre 1939, concernant l'expertise des étalons destinés à la monte pendant l'année 1940.**

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Vu l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 15 octobre 1935, concernant l'amélioration de la race chevaline, ainsi que l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 31 juillet 1939, sur la même matière ;

Vu les propositions de la Chambre d'agriculture ;

reicherung wird durch eine Empfangsbcheinigung festgelegt, welche die zuständige Verwaltungsbehörde oder deren Vertreter dem Beschwerdeführer ausstellt. Diese Empfangsbcheinigung muß von den Parteien als Beweisstück ihrem Refurs an den Staatsrat beigelegt werden.

Falls die Verwaltung keine Empfangsbcheinigung ausgestellt hat, bleibt es dem Staatsrat überlassen, auf Grund der Aktenbelege zu entscheiden, ob der Gesuchsteller den vollen Beweis erbracht hat, daß er an einem bestimmten Datum eine Beschwerde bei der Verwaltung eingereicht hat.

Art. 12. — Die Worte „bei Strafe des Rechtsverlustes“ sind gestrichen.

Art. 22. — Dem Art. 22 wird folgender Absatz beigelegt:

„Die Intervention ist nicht mehr zulässig nachdem der als Berichterstatter bezeichnete Rat seinen Bericht in öffentlicher Sitzung begonnen hat.“

Art. 2. Der Art. 29 desselben Reglementes ist außer Kraft gesetzt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung und Unser Justizminister sind, jeder insoweit es ihn betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 23. Oktober 1939.

Charlotte.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**P. Dupong.**  
Der Justizminister,  
**R. Blum.**

**Beschluß vom 27. Oktober 1939, die Untersuchung der zur Beschälung während 1940 bestimmten Hengste betreffend.**

Der Ackerbauminister,

Nach Einsicht des Art. 4 des Großh. Beschlusses vom 15. Oktober 1935, über die Veredelung der Pferderasse, sowie des Art. 1 desjenigen vom 31. Juli 1939, über denselben Gegenstand ;

Nach Einsicht der Vorschläge der Landwirtschaftskammer ;

**Arrête :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Mercredi, le 15 novembre 1939, à 9½ heures du matin, il sera procédé, à Luxembourg, à l'expertise des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1940.

**Art. 2.** Pour faciliter les opérations de la Commission, les étalonniers sont tenus de faire inscrire au préalable leurs entiers auprès du secrétaire de la Commission d'expertise, qui, à cette fin, se trouvera sur les lieux une demi-heure avant le commencement des opérations.

**Art. 3.** Les étalons reçus sont marqués immédiatement et au fur et à mesure de leur admission, sous la crinière gauche, au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 1.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon et la désignation du ressort de la station lui assignée.

**Art. 4.** Les propriétaires désirant une station devront faire connaître leurs desiderata à la Commission d'expertise avant le 10 décembre 1939.

**Art. 5.** Après la publication de la liste des étalons admis, il ne sera plus opéré de changement au ressort des stations.

**Art. 6.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chaque membre de la Commission d'expertise.

Les administrations communales ont l'obligation d'en informer les propriétaires d'étalons de leurs communes.

Luxembourg, le 27 octobre 1939.

*Le Ministre de l'Agriculture,*  
**Nic. Margue.**

**Beschließt:**

**Art. 1.** Die Untersuchung der während 1940 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste wird zu Luxemburg stattfinden, am Mittwoch, den 15. November 1939, um 9½ Uhr vormittags.

**Art. 2.** Zur Erleichterung des Schaugeschäftes haben die Hengstehalter ihre Hengste vorher beim Sekretär der Schaukommission, der dieserhalb eine halbe Stunde vor Beginn des Schaugeschäftes an Ort und Stelle sein wird, einschreiben zu lassen.

**Art. 3.** Die angeführten Hengste werden sofort nach ihrer Anführung auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 1 gezeichnet.

Außerdem wird diese Anführung durch einen Beschälungsschein bestätigt, der auf ein Jahr lautet, das Signalement des Hengstes, sowie die Bezeichnung des Bezirks der ihm zugewiesenen Station enthält.

**Art. 4.** Die Eigentümer, welche eine feste Station wünschen, haben dies der Schaukommission vor dem 10. Dezember 1939 anzumelden.

**Art. 5.** Nach Veröffentlichung des Verzeichnisses der angeführten Beschäler wird am Bezirk der einzelnen Stationen keinerlei Abänderung mehr vorgenommen werden.

**Art. 6.** Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Schaukommission zugestellt werden.

Die Gemeindeverwaltungen sind verpflichtet, den Hengstehaltern ihrer Gemeinde dies zur Kenntnis zu bringen.

Luxemburg, den 27. Oktober 1939.

Der Ackerbauminister,  
**Nic. Margue.**

**Avis. — Justice.** — Par arrêté grand-ducal du 23 octobre 1939, MM. Emile Thoss, commis au Parquet général à Luxembourg, et Henri Werthesen, greffier-adjoint à la justice de paix d'Esch-s.-Alz., ont été nommés greffiers-adjoints du tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — 24 octobre 1939.

**Avis. — Contributions et Accises.** — Par arrêté grand-ducal du 16 octobre 1939, M. Jacques Biral, contrôleur des contributions à Grevenmacher, a été nommé receveur des contributions au bureau de recette à Grevenmacher. — 24 octobre 1939.

**Arrêté du 24 octobre 1939, pris en exécution de l'art. 12 de l'arrêté grand-ducal du 27 mai 1937 sur la réglementation de la mise en gage du fonds de commerce, et autorisant la Caisse de pension des employés privés à se faire consentir des gages sur fonds de commerce.**

*Le Ministre des Finances  
et*

*Le Ministre du Commerce et de l'Industrie,*

Vu la demande présentée le 5 octobre 1939 par la Caisse de pension des employés privés, établie à Luxembourg, 6, Boulevard Royal, pour se voir autoriser à se faire consentir des gages sur fonds de commerce ;

Vu l'art. 12 de l'arrêté grand-ducal du 27 mai

1937, portant réglementation de la mise en gage du fonds de commerce ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrêtent :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 30 octobre 1939 et jusqu'à disposition contraire la Caisse de pension des employés privés est autorisée à se faire consentir des gages sur fonds de commerce.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.  
Luxembourg, le 24 octobre 1939.

*Le Ministre des Finances,  
P. Dupong.*

*Le Ministre du Commerce  
et de l'Industrie,  
Nic. Margue.*

**Avis. — Artisanat.** — Par arrêté en date du 23 octobre 1939, il a été instituée une Commission centrale avec mission d'établir un plan d'ensemble des travaux à organiser par l'Etat et les communes pour venir en aide à l'artisanat luxembourgeois, d'étudier les possibilités du travail et de surveiller la distribution et l'exécution de ces travaux.

Sont nommés membres de cette Commission :

1<sup>o</sup> M. Scholtus Adolphe, Conseiller de Gouvernement, président ;

2<sup>o</sup> M. Wigreux Paul, architecte de l'Etat, membre,

3<sup>o</sup> M. Leweck Eug., commissaire de district à Luxembourg, membre,

4<sup>o</sup> M. Muller Nicolas, chef de bureau au Gouvernement, membre,

5<sup>o</sup> M. Bettendorf Charles, maître-peintre à Kayl, représentant de la Chambre des Artisans, membre,

6<sup>o</sup> M. Kalmes Michel, maître-menuisier à Luxembourg, représentant de la Fédération des Associations Artisanales, membres,

7<sup>o</sup> M. Glaesener Hyacinthe, attaché de Gouvernement, membre-secrétaire. — 25 octobre 1939.

**Avis. — Foires et Marchés.** — Par arrêté ministériel du 24 octobre 1939, la foire et le marché au bétail à tenir à Clervaux le jeudi, 2 novembre 1939, sont transférés au jeudi, 9 novembre 1939. — 24 octobre 1939.

**Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livrets.** — A la date des 18 et 20 octobre 1939, les livrets n<sup>os</sup> 520309, 308028 et 311586 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 21 octobre 1939.

— **Annulation de livret perdu.** — Par décision de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Ministre des Finances, en date du 18 octobre 1939, le livret n<sup>o</sup> 344457 a été annulé et remplacé par un nouveau. — 21 octobre 1939.